

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: Joel

Joel

Chapter 1

¹ Esta es la palabra del SEÑOR que vino a Joel, hijo de Petuel. ² Oigan esto, ustedes ancianos, y escuchen, ustedes todos los habitantes de la tierra. ¿Ha sucedido esto alguna vez en sus días o en los días de sus antepasados? ³ Háblenle de esto a sus hijos, y que sus hijos se lo cuenten a sus hijos, y sus hijos a la próxima generación. ⁴ Lo que el enjambre de langostas ha dejado, la gran langosta se ha comido; lo que la gran langosta ha dejado, el saltamontes se ha comido; y lo que el saltamontes ha dejado, la oruga se ha comido. ⁵ ¡Despierten, borrachos, y lloren! Gimán, todos los bebedores de vino, porque el vino dulce se les ha quitado. ⁶ Pues una nación se ha levantado sobre mi tierra, fuerte y sin número. Sus dientes son los dientes de un león, y tiene los dientes de una leona. ⁷ Ha convertido mi viña en un lugar terrible y ha rapado mi higuera. Le ha quitado su corteza y la ha desechado; las ramas están blancas. ⁸ Lamentense como una virgen vestida con un saco por la muerte de su joven esposo. ⁹ La ofrenda de grano y la ofrenda de bebida han sido cortadas de la casa del SEÑOR. Los sacerdotes, los siervos del SEÑOR, lamentense. ¹⁰ Los campos han sido devastados, y la tierra se ha debilitado. Porque el grano ha sido destruido, el vino nuevo se ha secado, y el aceite está dañado. ¹¹ Avergüéncense, agricultores, y gimán, viñadores, por el trigo y la cebada. Porque la cosecha de los campos se ha perdido. ¹² Las vides se han marchitado y las higueras se han secado, los árboles de granadas y también las palmeras, y los manzanos-- todos los árboles del campo se han secado. Pues el gozo se ha secado de los descendientes de la humanidad. ¹³ ¡Vístanse con sacos y estén de luto, sacerdotes! Gimán, siervos del altar. Vengan, pasen toda la noche en un saco, ustedes siervos de mi Dios. Porque la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida han sido quitadas de la casa de su Dios. ¹⁴ Declaren un ayuno santo, y convoquen una santa asamblea. Reúnan a los ancianos y a todos los habitantes de la tierra a la casa del SEÑOR su Dios, y clamen al SEÑOR. ¹⁵ ¡Ay del día! Porque el día del SEÑOR ya casi está aquí. Con él vendrá la destrucción de parte del Todopoderoso. ¹⁶ ¿No se ha cortado el alimento frente a nuestros ojos, y el gozo y la alegría de la casa de nuestro Dios? ¹⁷ Las semillas se pudren debajo de sus terrones, los graneros están desolados, y los corrales han sido derribados, porque el grano se ha secado. ¹⁸ ¡Como gimen los animales! Los rebaños de ganado están sufriendo porque no tienen pastos. También los rebaños de ovejas sufren. ¹⁹ SEÑOR, yo clamo a Ti. Pues el fuego ha devorado los pastos del desierto, y las llamas han quemado todos los árboles de los campos. ²⁰ Hasta los animales de los campos braman por Ti, pues los manantiales se han secado, y el fuego ha devorado los pastos del desierto.

Joel 1:1

Información General:

Dios habla a través de Joel al pueblo de Israel usando poesía.

la palabra del Señor que vino

"la palabra que el SEÑOR Dios habló"

SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página translationWord acerca del SEÑOR para sobre como traducir esto.

Petuel

El padre de Joel.

¿Ha pasado esto alguna vez en tus días o en los días de tus ancestros?

Traducción Alternativa: "Esto nunca ha pasado antes ya sea a ustedes o a sus ancestros"

Joel 1:4

el enjambre de langostas

grandes grupos de insectos como los saltamontes que vuelan juntos y se alimentan de grandes áreas de alimentos.

el enjambre de langostas...la gran langosta...saltamontes...oruga

Estos son, respectivamente, una langosta adulta que puede volar, una langosta muy grande para volar fácilmente, una langosta con alas muy pequeñas para volar y una langosta recién nacida que todavía no ha desarrollado alas. Utilice nombres que puedan ser entendidos en tu lengua.

Joel 1:5

Información General:

Dios le advierte al pueblo de Israel sobre la llegada del ejército de langostas.

borrachos, y lloren! Gimán, todos los bebedores de vino
Si su lengua tiene sólo una palabra para "llorar" y "gemir", puede combinar estas líneas: "gente que ama el vino deben gritar en tristeza"

una nación

El enjambre de langostas es como un ejército invasor.

Sus dientes... tiene los dientes... Ha convertido ... ha rapado

Las langostas son como una nación que es como una persona. Se puede referir a la nación como "ella", o a las langostas como "ellas", o a los invasores como una persona (Versión ULB).

Sus dientes son los dientes de un león, y tiene los dientes de una leona.

Estas dos líneas comparten un significado similar. La referencia a que los dientes de las langostas son tan afilados como los dientes de los leones enfatiza la ferocidad con la que devoraran completamente todos los cultivos de la tierra.

mi tierra... mi viña... y mi higuera

La tierra, viña e higuera del SEÑOR.

aterrador

Aquellos que ven la tierra están espantados u horrorizados porque está completamente destruída.

Joel 1:8

Información General:

Dios le continúa hablando al pueblo de Israel.

la tierra se ha debilitado

Aquí se habla de la tierra como si fuera una persona. Sin embargo, otras versiones interpretan este pasaje como una metáfora diferente: "la tierra se lamenta".

Joel 1:11

Información General:

Dios le continúa hablando al pueblo de Israel.

cebada

un tipo de hierba, como el trigo, cuyas semillas se pueden utilizar para hacer pan

marchitado

secado y muerto

higueras... granadas... manzanos

diferentes tipos de frutas

Joel 1:13

Información General:

Dios le habla a los sacerdotes en Israel

¡Vístanse con sacos y estén de luto, sacerdotes! Gimán, siervos del altar. Vengan, pasen toda la noche en un saco, ustedes siervos de mi Dios.

Dios les está diciendo a los sacerdotes que se humillen a sí mismos y clamen de tristeza.

Traducción Alternativa: "Todos ustedes sacerdotes estén de luto y gimán y humíllense pasando toda la noche vestidos con sacos"

la ofrenda de grano y la ofrenda de bebida

ofrendas que se realizaban regularmente en el templo

de la casa de su Dios

el templo en Jerusalén

Joel 1:15

Información General:

Esto es lo que Dios les está diciendo a los sacerdotes para que ellos digan.

¿No se ha cortado el alimento frente a nuestros ojos, y el gozo y la alegría de la casa de nuestro Dios?

Traducción Alternativa: "Hemos visto nuestros suministros de alimentos agotados, y ellos han cortado el gozo y la alegría de la casa de nuestro Dios."

frente a nuestros ojos

"de nosotros". Esto se refiere a toda la nación de Israel.

el gozo y la alegría

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo. Juntas enfatizan que no hay ningún tipo de actividad alegre ocurriendo en el templo.

terrones

trozos de tierra

Joel 1:18

Información General:

Dios les continúa diciendo a los sacerdotes sobre cómo deben orar por Israel.

gemir

hacer un sonido profundo debido al dolor

manantiales

pequeños arroyos

el fuego ha devorado ... las llamas han quemado

Estas dos frases similares trabajan unidas para mostrar que toda la tierra, ya sea cultivada o no, fue destruida.

Chapter 2

1 ¡Soplen la trompeta en Sion, y suenen una alarma en Mi monte santo! Que todos los habitantes de la tierra tiemblen de miedo, porque ya viene el día del SEÑOR; de hecho, está cerca. **2** Es un día de oscuridad y tristeza, un día de nubes y densas tinieblas. Como el amanecer que se dispersa en las montañas, un gran y poderoso ejército se acerca. Nunca ha habido un ejército como éste, y nunca más lo habrá, aún después de muchas generaciones. **3** Un fuego está consumiendo todo lo que está frente a él, y detrás de él una llama está quemándose. La tierra es como el huerto del Edén frente a él, pero detrás hay un desierto arruinado. Por cierto, nada se le escapará. **4** La apariencia del ejército es como de caballos, y corren como jinetes. **5** Saltan con un ruido como el de los carros en las cimas de las montañas, como el ruido de llamas encendidas que devoran la hojarasca, como un poderoso ejército listo para la batalla. **6** En su presencia la gente está en angustia y a todos les palidecen los rostros. **7** Corren como poderosos guerreros; escalan las murallas como soldados; marchan, cada uno a su paso, y no se salen de sus filas. **8** Ninguno empuja al otro hacia el lado; ellos marchan, cada uno en su senda; penetran las defensas y no se salen de fila. **9** Se apresuran sobre la ciudad, corren sobre la muralla, se trepan en las casas, y penetran las ventanas como ladrones. **10** La tierra se sacude frente a ellos, los cielos tiemblan, el sol y la luna se oscurecen, y las estrellas dejan de brillar. **11** El SEÑOR alza Su voz delante de Su ejército, porque Sus guerreros son numerosos; porque son fuertes, esos que ejecutan Sus mandatos. Porque el día del SEÑOR es grande y muy terrible. ¿Quién lo sobrevivirá? **12** "Aún ahora," dice el SEÑOR, "regresen a Mí de todo corazón. Ayunen, lloren y lamentense." **13** Rasguen su corazón y no solo sus vestidos, y regresen a el SEÑOR su Dios. Porque Él es bondadoso y misericordioso, lento para airarse y abundante en la fidelidad del pacto, y Él quisiera dejar de inflir castigo. **14** ¿Quién sabe? ¿Quizas cambiará y tendrá compasión, y dejará una bendición tras Él, una ofrenda de grano y una ofrenda de bebida para el SEÑOR su Dios? **15** Toquen la trompeta en Sion, convoquen un ayuno santo, y convoquen una santa asamblea. **16** Reúnan al pueblo, convoquen una asamblea santa. Reúnan a los ancianos, junten a los niños y a los infantes de pecho. Dejen que los novios salgan de sus habitaciones, y las novias de sus cámaras nupciales. **17** Dejen que los sacerdotes, los siervos del SEÑOR, lloren entre el pórtico y el altar. Dejen que digan: "Ten piedad de Tu pueblo, SEÑOR, y no avergüences a Tu herencia, de manera que las naciones se enseñoreen sobre ellos. ¿Por qué habrían de decir entre las naciones: '¿Dónde está su Dios?'" **18** Entonces el SEÑOR sintió celo por Su tierra y tuvo piedad de Su pueblo. **19** El SEÑOR le contestó a Su pueblo: "Miren, Yo les enviaré grano, vino nuevo y aceite. Ustedes estarán satisfechos con ellos, y Yo ya no los convertiré en una desgracia entre las naciones. **20** Quitaré los atacantes del norte lejos de ustedes, y los conduciré a una tierra seca y abandonada. La parte delantera de su ejército entrará al mar oriental, y la parte postrera al mar occidental. Su hedor subirá, y su olor apestoso ascenderá." Ciertamente, Él ha hecho cosas grandes. **21** No temas, tierra, alégrate y regocíjate, porque el SEÑOR hará cosas grandes. **22** No teman, bestias del campo, porque los pastos del desierto brotarán, los árboles darán su fruto, y las higueras y las vides producirán su cosecha completa. **23** Alégrate, pueblo de Sion, y regocíjense en el SEÑOR su Dios. Porque Él les dará las lluvias de otoño a su tiempo y dejará caer lluvias para ustedes, la lluvia otoñal y la lluvia primaveral como antes. **24** Los pisos donde se trilla el grano se llenarán de trigo, y las tinajas rebosarán de vino nuevo y aceite. **25** "Yo les restauraré los años de cosechas que el enjambre de langostas se ha comido - la gran langosta, la langosta devoradora, y la langosta destructora - Mi poderoso ejército que Yo envié entre ustedes. **26** Ustedes comerán en abundancia y se saciarán, y alabarán el nombre de el SEÑOR su Dios, Quien ha hecho maravillas entre ustedes, y Yo jamás volveré a traer vergüenza sobre Mí pueblo. **27** Ustedes sabrán que Yo estoy entre Israel, y que soy el SEÑOR su Dios, y que no hay nadie más, y nunca más avergonzaré a Mí pueblo. **28** Acontecerá luego que Yo derramaré mi Espíritu sobre toda carne, y sus hijos y sus hijas profetizarán. Sus ancianos soñarán sueños, sus hombres jóvenes verán visiones. **29** También sobre los siervos y siervas, en aquellos días derramaré mi Espíritu. **30** Mostraré maravillas en los cielos y en la tierra, sangre, fuego y pilares de humo. **31** El sol se convertirá en tinieblas y la luna se convertirá en sangre, antes de que llegue el gran y terrible día del SEÑOR. **32** Acontecerá que todos los que invoquen el nombre del SEÑOR serán salvos. Porque en el Monte Sion y en Jerusalén habrá quienes escaparán, como ha dicho el SEÑOR, y entre los sobrevivientes, aquellos a quienes el SEÑOR llama.

Joel 2:1

Información General:

Joel continúa con la poesía que comenzó en el capítulo anterior.

Soplen la trompeta ... suenen una alarma

Joel está enfatizando la importancia de reunir al pueblo de Israel en preparación para la destrucción que viene.

día de oscuridad y tristeza

Las palabras "oscuridad" y "tristeza" comparten significados similares y enfatizan la intensidad de la oscuridad. Ambas palabras se refieren a un tiempo de desastre y juicio divino. Traducción Alternativa: "un día que está lleno de oscuridad" o "un día de juicio terrible."

tristeza

oscuridad total o parcial

día de nubes y densas tinieblas

Esta frase significa lo mismo que la frase anterior e intensifica la idea de ésta. Como esa frase, ambas "nubes" y "densas tinieblas" se refieren al juicio divino. Traducción Alternativa: "un día lleno de nubes oscuras de tormenta."

Como el amanecer que se dispersa en las montañas, un gran y poderoso ejército se acerca

Traducción Alternativa: "Un ejército grande y poderoso viene sobre las montañas a la tierra. Se esparcieron por la tierra como la luz del sol naciente."

un gran y poderoso ejército

Las palabras "gran" y "poderoso" comparten un significado similar aquí y enfatizan la fuerza del ejército. Traducción Alternativa: "un enorme enjambre de langostas"

Joel 2:3

Información General:

La descripción de Joel sobre el ejército que se acerca continúa.

la tierra es como el huerto del Edén

El jardín del Edén era un lugar hermoso.

La tierra es como el huerto del Edén frente a ellos, pero detrás de ellos hay un desierto arruinado

Esto muestra un contraste para resaltar la destrucción que el fuego está produciendo.

Joel 2:4

Información General:

La descripción continúa con los ruidos de un ejército de caballos.

caballos

Un animal grande y rápido con cuatro patas.

La apariencia del ejército es como de caballos

La cabeza de una langosta se ve como la cabeza de un caballo pequeño y el ejército es fuerte y rápido como un caballo.

corren como jinetes

El ejército se mueve rápidamente, como los hombres que cabalgan caballos lo harían.

Saltan

Un caballo salta o brinca mientras corre rápidamente.

un ruido como el de los carros ... como el ruido de llamas encendidas ... como un poderoso ejército listo para la batalla

Estas frases se comparan con el ruido que produce un ejército de langostas.

Joel 2:6

Información General:

Joel continúa describiendo el ejército de langostas del SEÑOR.

Corren como poderosos guerreros ... escalan las murallas como soldados

El ejército de langostas son descritos como si actuaran como lo harían soldados verdaderos.

murallas

murallas que rodean las ciudades

Joel 2:8

Información General:

La descripción del ejército de langostas del SEÑOR continúa.

penetran las defensas

Traducción Alternativa: vencen a los soldados defendiendo la ciudad.

Joel 2:10

La tierra se sacude frente a ellos, los cielos tiemblan, el sol y la luna se oscurecen, y las estrellas dejan de brillar.

Hay tantas langostas que la tierra y el cielo se sacuden y todos los objetos en el cielo no se pueden ver.

El SEÑOR alza Su voz

El SEÑOR muestra el poder y el mandato de Dios sobre el ejército. Traducción Alternativa: "El SEÑOR tiene el control"

es grande y muy terrible

En esta frase ambas descripciones tienen el mismo significado. Traducción Alternativa: "grandemente terrible"

¿Quién lo sobrevivirá?

Traducción Alterna: "Nadie será suficientemente fuerte para sobrevivir el juicio del Señor".

Joel 2:12

Regresen a Mí de todo corazón

Traducción Alterna: "Apártense de sus pecados y sean completamente devotos a mí" .

Rasguen su corazón y no solo sus vestidos

Rasgar sus propios vestidos es un acto externo que demuestra vergüenza o arrepentimiento. "Rasguen su corazón" también se refiere a que deben tener una actitud interna de arrepentimiento.

Apartarse

Detenerse

Joel 2:14

¿Quién sabe? ¿Quizas cambiará... Dios?

"Tal vez el SEÑOR se aparte de su enojo ... Dios."

Joel 2:15

aposentos nupciales

habitaciones, generalmente en las casas de los padres, donde las novias esperarían por sus ceremonias de boda.

Joel 2:17

tu herencia

el pueblo de Israel, quienes son la gente especial de Dios.

¿Por qué habrían de decir entre las naciones: "¿Dónde está su Dios?"

Traducción Alterna: "Otras naciones no deben decir que el Dios de Israel ha abandonado a su pueblo." .

Joel 2:18

Su tierra

"la nación de Israel"

Su pueblo

"el pueblo de Israel"

Miren

"Presten atención a lo que les voy a decir"

una desgracia

"Que no merece respeto"

Joel 2:20

Información General:

Dios mantiene su promesa con Israel.

norte ... este ... oeste

Estas direcciones provienen de la perspectiva de personas que viven en la tierra de Israel.

Joel 2:21

No temas, tierra

"No teman, pueblo de la tierra",

del desierto brotarán

plantas buenas para alimento crecerán en la tierra

lluvias de otoño y la lluvia de primavera

Las primeras lluvias en las temporadas de lluvias a principios de diciembre y las últimas lluvias en abril y mayo.

Joel 2:24

tinajas

grandes contenedores de líquidos

los años de cosechas que el enjambre de langostas se ha comido

"los cultivos que cuidadaste por años y que los enjambres de langostas se han comido"

enjambre de langostas ... la gran langosta, la langosta devoradora, y la langosta destructora

Vea cómo tradujo estas palabras en 1:4.

Joel 2:26

Información General:

El Señor le continúa prometiendo cosas buenas al pueblo de Israel.

Joel 2:28

Información General:

El Señor le continúa prometiendo cosas buenas al pueblo de Israel.

Yo derramaré mi Espíritu

"Les daré generosamente de la misma forma en la que una persona vierte agua"

toda carne

"toda gente"

Joel 2:30

Información General:

El SEÑOR les continúa hablando de las cosas que va a hacer en el futuro.

sangre, fuego y pilares de humo

La "sangre" simboliza la muerte de las personas. Traducción Alterna: "muerte, fuego y pilares de humo"

la luna se convertirá en sangre

Aquí la palabra "sangre" se refiere al color rojo. Usted puede facilitar el verbo para esta frase. Traducción Alternativa: "y la luna se convertirá roja como la sangre"

el gran y terrible día

Aquí la palabra "gran" modifica la palabra "terrible". Traducción Alternativa: "un día grandemente aterrador."

Joel 2:32

en el Monte Sión y en Jerusalén

Estos nombres se refieren al mismo lugar. Traducción Alternativa: "en el Monte Sión en Jerusalén."

y entre los sobrevivientes, aquellos a quienes el SEÑOR llama

Traducción Alternativa: "aquellos a los que el Señor llame serán sobrevivientes"

sobrevivientes

personas que superan un evento terrible como una guerra o un desastre

Chapter 3

¹ Miren, en aquellos días y en ese tiempo, cuando Yo devuelva los exiliados de Judá y Jerusalén, ² Yo reuniré a todas las naciones, y los bajaré al valle de Josafat. Yo los juzgaré allí, por causa de Mi pueblo y Mi heredad Israel, a quienes ellos dispersaron entre las naciones, y porque dividieron Mi tierra. ³ Ellos echaron suertes por Mi pueblo, cambiaron un niño por una prostituta, y vendieron una niña por vino para poder beber. ⁴ Ahora, ¿por qué están airados conmigo, Tiro, Sidón y todas las regiones de Filistea? ¿Se vengarán de Mí? Aunque se venguen de Mí, inmediatamente Yo devolveré su venganza sobre su propia cabeza. ⁵ Porque ustedes tomaron Mi plata y Mi oro, y trajeron Mis tesoros preciosos dentro de sus templos. ⁶ Ustedes vendieron a la gente de Judá y de Jerusalén a los griegos para removerlos lejos de su territorio. ⁷ Miren, estoy a punto de removerlos del lugar donde ustedes los vendieron, y les devolveré a ustedes el pago sobre sus propias cabezas. ⁸ Venderé sus hijos y sus hijas, por la mano del pueblo de Judá. Ellos los venderán a los Sabeos, a una nación distante. Porque el SEÑOR ha hablado. ⁹ Proclamen esto entre las naciones: 'Prepárense ustedes mismos para la guerra, despierten a los hombres fuertes, dejen que se acerquen, dejen que todos los hombres de batalla suban. ¹⁰ Conviertan sus arados en espadas y sus cuchillos de podar en lanzas. Dejen que diga el débil: "Yo soy fuerte." ¹¹ Avancen y vengan, todas ustedes naciones cercanas, reúnanse allí. SEÑOR, trae a Tus poderosos guerreros.' ¹² Dejen que las naciones se despierten a sí mismas y suban al valle de Josafat. Porque allí Me sentaré a juzgar a todas las naciones de alrededor. ¹³ Metan la hoz, porque la cosecha está madura. Vengan, aplasten las uvas, porque el lagar está lleno. Las tinajas rebosan, pues su maldad es enorme." ¹⁴ Hay un tumulto, un tumulto en el valle del Juicio. Porque el día del SEÑOR está cerca en el valle del Juicio. ¹⁵ El sol y la luna se oscurecen, las estrellas retienen su brillantez. ¹⁶ El SEÑOR rugirá desde Sion, y alzará Su voz desde Jerusalén. Los cielos y la tierra temblarán, mas el SEÑOR será un refugio para Su pueblo, y una fortaleza para el pueblo de Israel. ¹⁷ "Así conocerán que Yo soy el SEÑOR su Dios que vivo en Sion, Mi monte santo. Entonces Jerusalén será santa, y ningún ejército volverá a marchar en medio de ella otra vez. ¹⁸ Acontecerá ese día que las montañas deramarán vino dulce, las colinas fluirán con leche, todos los arroyos de Judá fluirán con agua, y una fuente saldrá de la casa del SEÑOR y regará el valle de Sitim. ¹⁹ Egipto se convertirá en una devastación abandonada, y Edom se convertirá en un desierto abandonado, por la violencia infligida sobre el pueblo de Judá, porque derramaron sangre inocente en su tierra. ²⁰ Mas Judá será habitada para siempre, y Jerusalén será habitada de generación a generación. ²¹ Yo vengaré su sangre que todavía no he vengado," pues el SEÑOR habita en Sion.

Joel 3:1

Información General:

Dios continúa hablando de eventos futuros.

Miren

Aquí la palabra "Miren" le añade énfasis a lo que sigue.

en aquellos días y en ese tiempo

La frase "en ese tiempo" significa lo mismo que "en aquellos días" y la intensifica. Traducción Alterna: "en esos mismos días" o "en ese mismo momento".

cuando Yo devuelva los exiliados de Judá y Jerusalén

Traducción Alterna: "Cuando envíe los exiliados de vuelta a Judá y Jerusalén"

Mi pueblo y Mi heredad Israel

Estas dos frases enfatizan cómo el SEÑOR ve a Israel como Su propia gente preciosa. Traducción Alterna: "El pueblo de Israel, el cual es mi herencia."

cambiaron un niño por una prostituta, y vendieron una niña por vino para poder beber

Estos son ejemplos de las cosas que ellos hicieron y no indican lo que le hicieron a dos niños en particular. Traducción alterna: "e hicieron cosas como cambiar a un niño por una prostituta y vender a una niña por vino, para que pudieran beber"

Joel 3:4

Información General:

Dios le habla a la gente de las naciones que rodean a Israel.

¿por qué están airados conmigo?

Dios usa esta pregunta para regañar a la gente de Tiro, Sidón y Filistea. Traducción Alterna: "ustedes no tienen el derecho de enojarse conmigo" .

¿Se vengarán de Mí?

Dios usa esta pregunta para hacer que la gente piense sobre lo que está haciendo. Traducción Alterna: "ustedes piensan que pueden vengarse de mí" .

inmediatamente Yo devolveré su venganza sobre su propia cabeza

Aquí la palabra "cabeza" se refiere a la persona. La venganza que ellos le querían exigir al SEÑOR, Él se las hará pasar a ellos. Traducción Alterna: "Yo les causaré sufrir la venganza que ustedes intentaron poner en Mi"

venganza

"venganza" o "devolver"

Joel 3:7

del lugar donde ustedes los vendieron

El pueblo de Israel dejará los lugares en donde eran esclavos y regresarán a la tierra de Israel.

les devolveré a ustedes el pago

Traducción Alterna: "devolver lo que merecen"

por la mano del pueblo de Judá

Traducción Alterna: "por el poder de la gente de Judá" o "por la gente de Judá"

Sabeos

la gente de Sabea. Esta gente habitaba en el sur de Israel.

Joel 3:9

Prepárense ustedes mismos para la guerra ... despierten a los hombres fuertes

Ambas de estas frases están diciendo que preparej soldados para la guerra.

despierten a los hombres fuertes

"preparen a los hombres poderosos para la acción"

Conviertan sus arados en espadas y sus cuchillos de podar en lanzas. Dejen que diga el débil: "Yo soy fuerte."

Estas dos frases comparten significados similares. Ambas instruyen a la gente a que conviertan sus herramientas agrícolas en armas.

hoja de arado

herramientas que se utilizan para romper el suelo con el fin de plantar cultivos

cuchillos de podar

cuchillos que se utilizan para cortar pequeñas ramas

Joel 3:11

todas ustedes naciones, reúnanse allí

"reúnanse todos para la batalla."

SEÑOR, trae a Tus poderosos guerreros

En el medio de este mensaje para los enemigos de Israel, esta oración está dirigida al SEÑOR. Quizá esto era para hacer que los enemigos temieran al ejército del SEÑOR.

Joel 3:12

Información General:

El SEÑOR le continúa hablando a las naciones.

Dejen que las naciones se despierten a sí mismas ... a todas las naciones de alrededor

Las palabras "naciones" y "las naciones de alrededor" se refieren a las mismas naciones que rodean a Judá. El SEÑOR los juzgará en el valle de Josafat por lo que le han hecho a Jerusalén.

Metan la hoz ... porque el lagar está lleno

Los significados posibles son 1) que el ataque a las naciones pecadoras es como cosechar grano y aplastar uvas, o 2) la urgencia de juzgar a las naciones pecadoras es como la urgencia de recoger los cultivos maduros y triturar uvas.

lagar

prensa de vino

Metan la hoz, porque la cosecha está madura

El SEÑOR habla de las naciones como si ellas fueran un campo de cultivos listo para la cosecha. Traducción Alterna: "Metan en la hoz, porque las naciones son como una cosecha madura"

Metan la hoz

"Muevan la hoz para cortar el grano"

hoz

un cuchillo largo y curvo que se utiliza para cortar el grano

la cosecha está madura

"el grano está listo para ser cosechado"

Vengan, aplasten las uvas, porque el lagar está lleno

El SEÑOR habla de las naciones como si fueran un montón de uvas en un lagar, listas para que la gente las aplasten. Traducción Alterna: "Vengan, aplasten a las naciones, porque ellas son como uvas en un lagar"

Las tinajas rebosan, pues su maldad es enorme

El SEÑOR habla de la maldad de las naciones como si fuera el jugo que fluye del lagar hasta las tinajas que lo recogen. Las tinajas no son lo suficientemente grandes para contener la cantidad de maldad que fluye de ellas.

Joel 3:14

un tumulto, un tumulto

Un tumulto es ruido causado por una gran multitud. Esto se repite para mostrar que será muy ruidoso por todas las personas.

valle del Juicio ... valle del Juicio

Esta frase se repite para mostrar que el juicio ciertamente sucederá.

Joel 3:16

El SEÑOR rugirá desde Sion, y alzará Su voz desde Jerusalén

Ambas frases significan que el SEÑOR gritará con una voz fuerte, clara y poderosa desde Jerusalén. Si su lengua solo tiene una palabra para "guitar", esto se puede usar como una frase. Traducción Alterna: "El SEÑOR gritará desde Jerusalén"

El SEÑOR rugirá

Los significados posibles son 1) "El SEÑOR rugirá como un león" o 2) "El SEÑOR rugirá como trueno."

Los cielos y la tierra temblarán

El rugido del SEÑOR es tan poderoso que hará temblar los cielos y la tierra.

el SEÑOR será un refugio para Su pueblo, y una fortaleza para el pueblo de Israel

Estas dos frases significan que el SEÑOR protegerá a su pueblo. Una fortaleza es un refugio fuerte usado para proteger a las personas durante la guerra. Traducción Alterna: "El SEÑOR será un fortaleza fuerte para su pueblo"

Joel 3:18

Información General:

Dios continúa hablando sobre el día del Señor.

las montañas deramarán vino dulce

"vino dulce será derramado de las montañas." Esta es una exageración para demostrar que la tierra es muy fértil. Traducción Alterna: "En las montañas habrá viñedos que producen mucho vino dulce"

las colinas fluirán con leche

"leche fluirá de las colinas." Traducción Alterna: "en las colinas tu ganado y tus cabras producirán mucha leche"

todos los arroyos de Judá fluirán con agua

"agua fluirá a través de todos los arroyos de Judá"

regará el valle de Sitim

"enviará agua al Valle de Acacia." "Sitim" es el nombre de un lugar en el lado este del río Jordán. Significa "los árboles de Acacia."

Egipto se convertirá en una devastación abandonada

Traducción Alterna: "Egipto será destruido y la gente lo abandonará" o "Las naciones enemigas destruirán Egipto y el pueblo egipcio abandonará su país"

Edom se convertirá en un desierto abandonado

"Edom se convertirá en un desierto y la gente lo abandonará"

por la violencia infligida sobre el pueblo de Judá

"debido a las cosas violentas que Egipto y Edom le hicieron al pueblo de Judá"

porque derramaron sangre inocente en su tierra

"sangre inocente" se refiere a las personas inocentes que fueron asesinadas. Traducción Alterna: "porque Egipto y Edom asesinaron personas inocentes en la tierra del pueblo de Judá"

Joel 3:20

Información General:

El SEÑOR continúa hablando sobre el día del Señor.

Judá será habitada para siempre

Esto se puede expresado en voz activa. Traducción Alterna: "La gente habitará Judá para siempre"

Jerusalén será habitada de generación a generación

Traducción Alterna: "Generación tras generación, la gente habitará Jerusalén"

Yo vengaré su sangre que todavía no he vengado

Traducción Alterna: "Yo castigaré a los enemigos que asesinaron al pueblo de Israel y que aún no han sido castigados"

